

21-22

# Guía de la asignatura ON-LINE



## JAPONÉS ELEMENTAL A1

CÓDIGO DE IDIOMA : 0484001-

21-22

JAPONÉS ELEMENTAL A1

CÓDIGO DE IDIOMA : 0484001-

# INDICE

INTRODUCCIÓN

OBJETIVOS

EQUIPO DOCENTE

CONTENIDOS

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

METODOLOGÍA

EVALUACIÓN

TUTORIZACIÓN

## INTRODUCCIÓN

Este curso corresponde al nivel elemental A1 que está destinado a alumnos principiantes que ya han adquirido conocimientos del nivel de iniciación A1-.

En respuesta a aquellos que desean estudiar este idioma pero que hasta ahora no han encontrado el acceso a los cursos en su entorno, o que no han podido por la dificultad del horario, ofrecemos un curso de iniciación a la lengua japonesa que más adelante permitirá la posibilidad de cursar los niveles superiores.

Dentro del marco del plurilingüismo y pluriculturalismo de la Unión Europea el aprendizaje del idioma oriental, en este caso japonés, seguirá las mismas pautas de la enseñanza que lenguas modernas en general. Sin embargo, existe una diferencia evidente entre los idiomas europeos y los orientales: en primer lugar, las letras son diferentes, en segundo, no comparten las mismas raíces que los europeos y, en tercer lugar, no es fácil tener una inmersión lingüística residiendo en España.

Consciente de estas dificultades, se necesitará algo más de tiempo en la introducción al idioma. Sin embargo, una vez aprendido el silabario japonés, el alumno podrá adquirir destreza suficiente para leer, escribir, hablar y entender el idioma japonés en su nivel de iniciación. Aunque el curso está diseñado principalmente para adquirir competencias comunicativas en la lengua, no descuidaremos la introducción al mundo de la escritura japonesa. El aprendizaje del silabario japonés facilitará en gran medida la correcta pronunciación de las palabras japonesas y será la base para avanzar en los siguientes niveles.

A través de este curso el alumno desarrollará una actitud abierta hacia nuevas experiencias e irá asumiendo una autonomía en el proceso de aprendizaje. Se espera al final del curso la adquisición de una competencia lingüística que anime a acercarse a la cultura japonesa.

## OBJETIVOS

El nivel está ideado para aquellos que se han iniciado en el idioma japonés. Para matriculares en este curso, tendrán que tener la destreza de escribir todos los sonidos japoneses con letras kana (hiragana y katakana). En cuanto a la competencia comunicativa deben saber hablar de sí mismo, su familia, su rutina diaria, etc.

El objetivo del curso es la continuación del nivel iniciación en cuatro destrezas de la lengua: hablar, oír, escribir y comprender. Este nivel elemental A1 corresponde a la segunda mitad del nivel A1 de “Japan Foundation Standard for Japanese-Language Education” que se deriva del Marco Común Europeo de Referencia ofrecido por el Consejo de Europa y que se

está implantando prácticamente en todas las enseñanzas de lenguas modernas en los países de la Unión Europea.

El estudiante al final del curso habrá conseguido los siguientes objetivos:

- Reconocer palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.
- Poder comprender palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas escritos tanto en kana como en kanji. Poder reconocer y escribir unos 50 kanjis básicos.
- Poder participar en una conversación de forma sencilla sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales siempre que la otra persona esté dispuesta a decirlo a una velocidad más lenta.
- Ser capaz de escribir mensajes cortos y sencillos; por ejemplo, la entrada corta de blog sobre tus vacaciones.

## EQUIPO DOCENTE

Coordinador	Contacto	Horario
-------------	----------	---------

## CONTENIDOS

### Temario

#### Contenidos funcionales:

##### Los días libres

Hablar de tus aficiones, Contar lo que haces en tus días libres

Leer pósters y calendarios de eventos, Decir si vas a asistir o no a un evento

##### La ciudad

Reconocer los símbolos de estaciones y taxis, Usando una nota, decir al taxista adónde te diriges, Explicar cómo llegar a un lugar determinado

Explicar cómo llegar a un lugar determinado usando un mapa, Explicar por teléfono dónde estás ahora mismo, Leer los letreros con el horario de apertura de las tiendas

##### De compras

Hablar sobre lo que quieres comprar, Hablar sobre dónde comprar algo que quieres

Hacer comentarios sencillos sobre los objetos de una tienda, Leer los precios, Comprar algo

##### Los días libres 2

Leer una entrada corta de blog, Contar lo que hiciste en tus vacaciones, Comentar brevemente qué te parecieron tus vacaciones, Escribir una breve entrada de blog sobre tus vacaciones

Leer un email sencillo, Contar lo que hiciste durante tu viaje, Decir adónde te gustaría ir la próxima vez

### **Contenidos de escritura y de vocabulario:**

Aficiones, lugares, Adverbios de frecuencia, 6 Kanji

Acontecimientos, calendario, 13 Kanji

Transporte, 4 Kanji

Lugares en una ciudad, ubicación

Los souvenirs, contador

Ropa, precios, 5 Kanji

Actividades vacacionales, como te sentiste (adjetivos)

Experiencias en Japón, viaje, conjunciones, 6 Kanji

### **Contenidos gramaticales:**

...ga sukidesu. (Oración adjetival <ser favorito>, partícula GA)

...ga dekimasu. (Oración verbal < poder hacer>, partícula GA <complemento de directo con verbos de estado>)

...de ...o ...masu. (Oración verbal, Partículas DE/O)

..yoobi ni ...de ...ga arimasu. (Oración verbal, Partícula NI <tiempo>, partícula de <lugar de acción>)

...o verbo (masu) ni ikimasu. (Objetivo de desplazamiento)

...masen ka. (Propuesta)

...mashoo. (Propuesta directa, Aceptar una propuesta)

...de ...ikimasu/ (Partícula DE <medio>)

...ni norimasu. (Partícula NI <entrada>)

...desu /masu kara. (Partícula KARA <razón>)

Adjetivos I y NA

...ni ...ga arimasu (Oración de existencia)

...wa ...ni arimasu/imasu. (Oración de ubicación)

...ga hoshii desu. (Oración adjetival <querer>)

...ni ...o agemasu/moraimasu. (Partícula NI <complemento indirecto>)

...mashita. (forma verbal en pasado)

...wa ikura desu ka. (Preguntar el precio)

...o kudasai. (Expresar la decisión de compra)

...mashita. /... deshita. / ...katta desu. (Oraciones en pasado)

...masen deshita./ ...ja nakatta desu. (Oraciones negativas)

...Verbo (masu) tai desu. (Expresar deseo)

## BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9783875487077

Título:MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE STARTER A1 COURSEBOOK FOR COMMUNICATIVE LANGUAGE ACTIVITIES

Autor/es:Japan Foundation ;

Editorial:Buske Helmut Verlag GmbH

ISBN(13):9783875487084

Título:MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE. STARTER A1 RIKAI: COURSEBOOK FOR COMMUNICATIVE LANGUAGE COMPETENCES

Autor/es:Japan Foundation ;

Editorial:Buske Helmut Verlag GmbH

## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788483446676

Título:MANUAL DE LENGUA JAPONESA (3ª)

Autor/es:Emi Takamori ; Kayoko Takagi ;

Editorial:UAM EDICIONES

Otros manuales:

- Seiichi MAKINO y Michio TSUTSUI, A Dictionary of Basic Japanese Grammar (Tokyo: The Japan Times)
- Jun'ichi MATSUURA y Lourdes PORTA, Nihongo Bunpô. Japonés para Hispanoablantes, Gramática (Barcelona: Herder, 2000)

Diccionarios:

- Noboru MIYAZAKI y Enrique CONTRERAS, Diccionario Japonés-Español (Tokyo: Hakusuisha, 2001)
- Vicente GONZÁLEZ y Tadayoshi ISSHIKI (eds.), Diccionario Español-Japonés (Tokyo: Enderle, 1986)
- Jack HELPERN (ed.), The Kodansha Kanji Learner's Dictionary (Tokyo: Kodansha, 1998)

## RECURSOS ELECTRÓNICOS

Diccionarios on-line:

<https://www.jisho.org/> (japonés-inglés)

[https://www.popjisy.com/WebHint/Portal\\_e.aspx](https://www.popjisy.com/WebHint/Portal_e.aspx) (japonés-inglés)

<httpss://ja.glosbe.com/es/ja> (japonés-español, español-japonés)

## METODOLOGÍA

La enseñanza de la lengua japonesa de esta modalidad se realiza **a distancia exclusivamente en línea. La matrícula en esta modalidad no incluye el acceso a las clases de idiomas en los centros asociados** (para disponer de este servicio es necesario matricularse en la modalidad semipresencial).

Al tratarse de enseñanza a distancia en línea, la metodología es diferente a la del resto de cursos presenciales o de metodología mixta. A pesar de la flexibilidad que supone un curso en línea, se espera una participación activa del alumno para que complete las actividades propuestas, lo que dota al proceso de enseñanza-aprendizaje de mayor flexibilidad, pero, al mismo tiempo, supone un esfuerzo adicional por parte del alumno a la hora de organizar su tiempo de estudio. Las actividades didácticas se han organizado para que el aprendizaje sea paulatino a lo largo del curso, con un plan de trabajo en línea de 2 horas diarias, de lunes a viernes.

Este curso se imparte a través de dos plataformas:

- **Plataforma ALF**: donde se encuentra el aula virtual de la asignatura y el material didáctico interactivo, así como las actividades propuestas que trabajan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar), además de enlaces a otros materiales en la web o documentos didácticos de interés.

- **Plataforma MINATO** (<https://minato-jf.jp/>): donde se encuentra los recursos que fomentan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar) basados en dos libros de aprendizaje, Marugoto Katsudo (actividad) y Marugoto Rikai (comprensión).

Marugoto Katsudo (actividad) está diseñado poniendo énfasis en la utilización del japonés como medio de comunicación para comprender la cultura. Con el apoyo de la plataforma Minato, se escuchará muchas conversaciones contextualizados. Es imprescindible captar el flujo de la conversación e intentar darse cuenta de las expresiones usadas para poder repetir las sin pensar mucho en la gramática. En la webconferencia que se realiza cada mes se comprobará si los alumnos han aprendido las expresiones de los temarios correspondientes.

Tanto la parte gramatical como la destreza de lectura y escritura se fomentarán en Marugoto Rikai (comprensión). A través de la plataforma ALF se entrega redacciones durante el curso. En cuanto al aprendizaje del kanji, los alumnos tienen que dedicarse a practicar escribir unos 50 kanjis (véase el apartado 3 “Contenido”) según el orden de los trazos recomendable. Aparte del libro “Marugoto Rikai” previamente mencionado y la página web complementaria Marugoto Plus ([https://a1.marugotoweb.jp/basic\\_training.php?p=kn](https://a1.marugotoweb.jp/basic_training.php?p=kn)), se subirán otros materiales adicionales en la plataforma ALF para poder memorizar de manera eficaz. Los alumnos tienen que entregar escaneadas las tareas de kanji escritas a mano al

tutor en línea (TEL), quien las corrige también a mano para devolver a cada alumno.

## EVALUACIÓN

### TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL - CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Tipo de examen Oral y Escrito

Descripción de las pruebas escritas

En el CUID los exámenes tienen lugar en mayo/junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. En cada una de esas convocatorias, tanto la prueba escrita como la prueba oral se efectuarán en los Centros Asociados.

Descripción de las pruebas orales

En la **modalidad semipresencial**, las pruebas se realizan en el centro asociado. Consulte su centro asociado para más información.

**En las modalidades en línea y de prueba libre, las pruebas se realizarán a través de la aplicación E-Oral.**

**En ambos casos, los exámenes orales del CUID deben ser grabados para garantizar la calidad en los procesos de evaluación; la UNED se compromete a no difundir esas grabaciones ni darles uso alguno diferente a la evaluación del rendimiento del estudiante. La matrícula en este curso conlleva la aceptación de esta condición.**

### ESTRUCTURA DE LAS PRUEBAS Y CALIFICACIONES

#### PRUEBA ESCRITA

##### Prueba escrita - Comprensión lectora / Uso de la lengua

Comprensión lectora (% nota final) 25

Tareas

Dar respuesta a 4-5 preguntas de respuesta cerrada de un texto escrito tanto en kana como en kanji (aprox. 200 letras).

**Dar respuesta a 15 preguntas, de respuesta cerrada, sobre cuestiones de vocabulario y de gramática.**

Duración del examen (minutos) 70

Instrucciones en español Si

Valor acierto 1

Descuento fallo 0.3

Nota mínima para aprobar 5

##### Prueba escrita - Expresión escrita

Expresión escrita (% nota final) 25

Tareas

1) Traducciones (del español al japonés) de cinco oraciones.

**2) Escribir una redacción (aprox. 100 letras) sobre un tema relativo a su vida diaria.**



Duración del examen (minutos)	60
Instrucciones en español	Si
Valor acierto	0
Descuento fallo	0
Nota mínima para aprobar	6

**PRUEBA ORAL****Prueba oral - Comprensión auditiva**

Comprensión auditiva (% nota final)	25
-------------------------------------	----

## Tareas

El candidato escuchará documentos de audio muy cortos y adaptados.

Hay 3 tipologías de tarea. Cada tarea tiene 5 ítems. En total tiene 15 preguntas.

Duración del examen (minutos)	45
Instrucciones en español	Si
Valor acierto	1
Descuento fallo	0.3
Nota mínima para aprobar	5

**Prueba oral - Expresión Oral**

Expresión Oral (% nota final)	25
-------------------------------	----

## Tareas

Expresión:

**1) Leer 3 oraciones escritos en Hiragana, Katakana y Kanji.**

**2) Un monólogo durante 2-2:30 minutos. En pantalla se le planteará un tema determinado sobre el que el candidato grabará un monólogo.**

**Interacción Oral:**

**El candidato escuchará el comienzo de un diálogo, al que habrá de dar respuesta inmediata; a continuación se le presentará otro turno de palabra, y se repetirá el proceso. (Duración: 1 minuto por tarea, Tareas: mínimo 2)**

Duración del examen (minutos)	15
Instrucciones en español	Si
Valor acierto	0
Descuento fallo	0
Nota mínima para aprobar	6

**Cómo se obtiene la calificación**

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre (salvo para prueba libre, que prevé una única convocatoria en junio). En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.4.

**Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del CUID para el procedimiento de descarga del certificado.**

**Revisiones:** La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado contacto >atención docente de nuestra página web), indicando en el asunto el idioma y el nivel del CUID del que solicita la revisión. En ningún caso se deben plantear en los foros del curso. De acuerdo con la normativa general de la UNED, toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas. Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en esta misma web.

**IMPORTANTE:** los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado. Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este impreso que se enviará al correo [direccion.cuid@adm.uned.es](mailto:direccion.cuid@adm.uned.es).

## TUTORIZACIÓN

El equipo docente proporciona la debida tutorización académica a través de los foros correspondientes del curso virtual (foros temáticos).

Para cualquier otra cuestión se puede poner en contacto con el coordinador a través de los siguientes medios:

Nombre: Emi Takamori

Correo electrónico: [etakamori@invi.uned.es](mailto:etakamori@invi.uned.es)

Horario de atención docente: Flexible (se solicita a través del correo electrónico)

En el enlace que aparece a continuación se muestran los centros asociados y extensiones en las que se imparten tutorías del nivel del idioma.

Consultar horarios de tutorización del nivel del idioma

---

## IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.